

N SERIES

D A Я K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar | Jantje Friese

EPISODIO 3.06

"Light and Shadow"

Adam tiene prigioniera Martha nel 2020. Nel giorno dell'apocalisse, una Martha sempre più frenetica chiede aiuto a Bartosz.

SCRITTO DA:

Jantje Friese | Marc O. Seng

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.6.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

IL ATTORE

Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Nina Kronjäger	...	Female Stranger
Barbara Nüsse	...	Eva
Lea van Acken	...	Girl from the Future
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Peter Benedict	...	Adult Aleksander Tiedemann
Paul Lux	...	Young Bartosz Tiedemann
Maja Schöne	...	Adult Hannah Kahnwald
Karoline Eichhorn	...	Adult Charlotte Doppler
Oliver Masucci	...	Adult Ulrich Nielsen
Jördis Triebel	...	Adult Katharina Nielsen
Felix Kramer	...	Adult Tronte Nielsen
Julika Jenkins	...	Adult Claudia Tiedemann
Hermann Beyer	...	Old Helge Doppler
Hans Diehl	...	Old Unknown
Jakob Diehl	...	Adult Unknown
Claude Heinrich	...	Young Unknown
Wolfram Koch	...	Adult Magnus Nielsen
Roman Knižka	...	Adult Bartosz Tiedemann
Max Schimmelpfennig	...	Young Noah
Mark Waschke	...	Adult Noah
Christian Pätzold	...	Old Egon Tiedemann
Carlotta von Falkenhayn	...	Young Elisabeth Doppler
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann

1
00:00:22,625 --> 00:00:24,125
Te lo prometto.

2
00:00:24,708 --> 00:00:25,916
Sistemerò tutto.

3
00:01:29,041 --> 00:01:30,458
Caro Jonas...

4
00:01:31,541 --> 00:01:34,458
mi avevi promesso
che avresti sistemato tutto.

5
00:01:36,375 --> 00:01:38,541
Voglio che tu sappia che lo farai.

6
00:01:40,666 --> 00:01:45,166
Non perdere mai la speranza che ci sia
una via di uscita da questo labirinto.

7
00:01:46,291 --> 00:01:47,791
Un modo per salvare me...

8
00:01:49,166 --> 00:01:50,166
e te.

9
00:02:00,375 --> 00:02:02,416
Ma dovremo fare dei sacrifici...

10
00:02:04,916 --> 00:02:06,666
delle cose inimmaginabili...

11
00:02:07,958 --> 00:02:10,083
per sciogliere finalmente il nodo.

12
00:02:15,916 --> 00:02:18,916
Ogni destino è attorcigliato
al successivo.

13
00:02:21,291 --> 00:02:22,291
Un filo,

14
00:02:22,708 --> 00:02:24,000
rosso come il sangue...

15
00:02:25,125 --> 00:02:27,375
che intreccia ogni nostra azione.

16
00:02:29,958 --> 00:02:30,791
Nella luce...

17
00:02:33,250 --> 00:02:34,375
e nell'oscurità.

18
00:02:43,916 --> 00:02:45,833
Perché Adam mi sta facendo questo?

19
00:02:50,875 --> 00:02:52,583
Perché mi stai rinchiudendo?

20
00:02:54,250 --> 00:02:55,833
Ma l'apocalisse...

21
00:02:57,125 --> 00:02:58,291
deve avvenire.

22
00:02:59,916 --> 00:03:01,583
Devi lasciarmi morire...

23
00:03:02,250 --> 00:03:03,666
perché io possa vivere.

24
00:03:05,250 --> 00:03:08,708
Dobbiamo lasciar andare alcune cose
prima che tornino da noi.

25
00:03:11,708 --> 00:03:13,375
Noi siamo perfetti insieme.

26
00:03:16,083 --> 00:03:17,833
Non credere mai il contrario.

27
00:03:56,916 --> 00:03:59,500
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

28
00:05:21,333 --> 00:05:27,000
LUCE E OMBRA

29
00:05:44,083 --> 00:05:48,000
GIORNO DELL'APOCALISSE

30
00:07:03,166 --> 00:07:04,166
Martha?

31
00:07:04,666 --> 00:07:05,791
Ma dov'eri finita?

32
00:07:06,250 --> 00:07:08,083
Mamma ha pianto tutta la notte.

33
00:07:12,083 --> 00:07:13,375
Va tutto bene?

34
00:07:24,250 --> 00:07:25,250
Che è successo?

35
00:07:31,916 --> 00:07:32,833
Che cos'hai?

36
00:07:35,291 --> 00:07:36,666
Aveva ragione lui.

37
00:07:41,875 --> 00:07:43,500
Bartosz aveva ragione.

38
00:07:45,125 --> 00:07:46,833
Ciò che ha detto nel bosco.

39
00:07:47,333 --> 00:07:48,583
Sulla fine del mondo.

40
00:07:50,958 --> 00:07:52,291

La centrale nucleare.

41

00:07:52,375 --> 00:07:53,291
Sarà oggi.

42

00:07:53,375 --> 00:07:55,708
Il padre di Bartosz
insabbierà un incidente.

43

00:07:55,791 --> 00:07:56,625
Quei barili...

44

00:07:56,708 --> 00:07:58,916
So che sembra tutto una follia.

45

00:07:59,000 --> 00:08:00,333
Oggi il mondo finirà.

46

00:08:03,666 --> 00:08:05,291
Ti ha dato di volta il cervello?

47

00:08:06,625 --> 00:08:07,875
Da quanto non dormi?

48

00:08:09,166 --> 00:08:11,041
Mi hai sentito?

49

00:08:11,125 --> 00:08:12,125
Oggi...

50

00:08:13,916 --> 00:08:15,333
Basta psico-stronzate.

51

00:08:21,041 --> 00:08:22,875
Non so che cosa ti prenda.

52

00:08:23,708 --> 00:08:25,583
Ma non devi far disperare la mamma.

53

00:08:26,083 --> 00:08:27,125
Non se lo merita.

54

00:09:02,875 --> 00:09:03,958
Doveva morire.

55

00:09:07,916 --> 00:09:09,000
Avete sbagliato.

56

00:09:12,208 --> 00:09:13,208
Nel suo mondo.

57

00:09:15,875 --> 00:09:16,958
E nel nostro.

58

00:09:22,625 --> 00:09:23,875
So come ti senti.

59

00:09:27,333 --> 00:09:29,500
Ma imparerai a lasciarlo andare.

60

00:09:32,458 --> 00:09:34,333
Ogni cosa farà il suo corso.

61

00:09:35,458 --> 00:09:36,833
Come vuole il destino.

62

00:09:39,000 --> 00:09:40,208
Per il nostro mondo.

63

00:09:41,666 --> 00:09:42,666
E per il suo.

64

00:10:00,625 --> 00:10:02,375
Perché mi hai rinchiuso?

65

00:10:05,208 --> 00:10:08,291
Mi avevi promesso
che c'era un modo per sistemare tutto.

66

00:10:10,083 --> 00:10:12,125
Per evitare l'apocalisse.

67

00:10:13,375 --> 00:10:16,541
Mi hai mentito
come ha fatto la me stessa più anziana.

68

00:10:26,750 --> 00:10:27,666
Sic Mundus.

69

00:10:29,458 --> 00:10:30,791
Il vecchio Tannhaus...

70

00:10:31,583 --> 00:10:35,125
era convinto di creare un paradiso

71

00:10:35,208 --> 00:10:38,041
in cui saremmo stati liberi
dal nostro destino...

72

00:10:38,958 --> 00:10:40,625
e dal nostro dolore.

73

00:10:44,125 --> 00:10:47,875
Un mondo oltre il tuo e il mio.

74

00:10:49,791 --> 00:10:51,041
Ma io...

75

00:10:51,916 --> 00:10:54,833
finalmente ho capito
cos'è davvero il paradiso.

76

00:10:56,708 --> 00:10:58,375
È l'eterna oscurità...

77

00:10:59,041 --> 00:11:01,041
dove non esiste niente.

78

00:11:03,625 --> 00:11:05,083
È per questo...

79

00:11:06,000 --> 00:11:08,000
che l'apocalisse deve avvenire...

80
00:11:09,166 --> 00:11:10,041
nel mio mondo...

81
00:11:11,291 --> 00:11:12,291
e nel tuo.

82
00:11:15,291 --> 00:11:16,208
Jonas!

83
00:11:17,708 --> 00:11:19,625
Fammi uscire! Jonas!

84
00:11:25,083 --> 00:11:30,708
6 ORE ALL'APOCALISSE

85
00:11:31,958 --> 00:11:33,375
Dove sono i barili?

86
00:11:34,041 --> 00:11:35,458
Devi aspettare.

87
00:11:36,208 --> 00:11:38,041
Non m'interessa.

88
00:11:38,125 --> 00:11:40,458
Fa' quello che ti dico, Obendorf.

89
00:11:40,541 --> 00:11:41,666
Capito?

90
00:11:44,000 --> 00:11:46,416
Papà, va tutto bene?

91
00:11:50,416 --> 00:11:53,083
So che ti ho detto
che sarei rimasto a casa oggi,

92
00:11:53,166 --> 00:11:55,166
ma c'è un imprevisto. Mi dispiace.

93

00:11:57,208 --> 00:11:58,208
Non importa.

94

00:12:09,750 --> 00:12:10,791
Devo parlarti.

95

00:12:14,625 --> 00:12:16,250
Qualcuno mi sta ricattando.

96

00:12:18,458 --> 00:12:19,500
Cosa?

97

00:12:21,875 --> 00:12:22,875
Per una cosa...

98

00:12:28,375 --> 00:12:30,166
successa molto tempo fa.

99

00:12:35,833 --> 00:12:39,250
OMICIDIO DI MARBURG
ANCORA IRRISOLTO DOPO 33 ANNI

100

00:12:39,333 --> 00:12:42,708
A volte nella vita
si fanno delle scelte irrimediabili.

101

00:12:48,083 --> 00:12:49,750
Io non mi chiamo Aleksander.

102

00:12:51,833 --> 00:12:53,375
Il mio vero nome è Boris.

103

00:12:54,750 --> 00:12:55,750
Boris Niewald.

104

00:12:59,291 --> 00:13:01,791
Ma è stato un incidente, devi credermi.

105

00:13:02,166 --> 00:13:03,666
Non sono un assassino.

106
00:13:04,291 --> 00:13:05,625
E mamma?

107
00:13:07,958 --> 00:13:09,541
Mamma lo sapeva?

108
00:13:19,125 --> 00:13:22,125
Tua madre è la cosa migliore
che mi sia mai capitata.

109
00:13:23,500 --> 00:13:24,916
È stata la mia salvezza.

110
00:13:26,958 --> 00:13:28,916
Ma non le ho mai detto la verità.

111
00:13:32,916 --> 00:13:33,833
Bartosz.

112
00:13:34,583 --> 00:13:35,500
Mi dispiace.

113
00:13:55,291 --> 00:13:56,208
Charlotte.

114
00:13:57,166 --> 00:13:58,541
Posso entrare un momento?

115
00:14:00,333 --> 00:14:01,333
Grazie.

116
00:14:06,291 --> 00:14:08,125
Devo parlare con Ulrich. È qui?

117
00:14:09,416 --> 00:14:11,208
È sotto la doccia.

118
00:14:12,833 --> 00:14:15,541
Posso aspettarlo? È importante.

119

00:14:22,958 --> 00:14:23,875
Come stai?

120
00:14:29,666 --> 00:14:30,708
Bene.

121
00:14:31,125 --> 00:14:32,250
E a casa?

122
00:14:32,875 --> 00:14:33,875
Va tutto bene?

123
00:14:41,916 --> 00:14:43,416
Adesso ascoltami bene.

124
00:14:44,208 --> 00:14:45,708
Ulrich è mio.

125
00:14:46,625 --> 00:14:47,958
E lo sarà sempre.

126
00:14:54,333 --> 00:14:55,458
Charlotte.

127
00:14:56,541 --> 00:14:59,333
- Che ci fai qui?
- Devo mostrarti una cosa.

128
00:15:00,791 --> 00:15:02,583
Vieni con Peter qualche volta.

129
00:15:04,125 --> 00:15:06,541
Così usciamo tutti insieme, finché posso.

130
00:15:12,291 --> 00:15:14,250
- Hai finito in bagno?
- Certo.

131
00:15:25,333 --> 00:15:26,208
Che ci fai qui?

132

00:15:26,291 --> 00:15:28,541
- Hai il cellulare spento.
- Non farlo più.

133

00:15:28,916 --> 00:15:30,708
Non venire mai senza preavviso.

134

00:15:33,750 --> 00:15:36,625
Ho l'esito delle analisi microscopiche
sulle monete.

135

00:15:37,375 --> 00:15:38,250
E...

136

00:15:39,083 --> 00:15:39,916
E?

137

00:15:41,416 --> 00:15:42,250
Parla.

138

00:15:49,541 --> 00:15:51,875
WINDEN POLIZIA
PROVA

139

00:15:51,958 --> 00:15:54,416
Questa è la moneta
che ho trovato nel bunker.

140

00:15:55,291 --> 00:15:57,416
E questa è quella di Helge.

141

00:15:59,125 --> 00:16:03,166
Ho pensato ci fosse un errore,
che le etichette fossero sbagliate.

142

00:16:04,583 --> 00:16:05,916
Ma guarda qui.

143

00:16:06,416 --> 00:16:07,916
Questo piccolo solco.

144

00:16:08,750 --> 00:16:10,541

È identico in entrambe.

145

00:16:11,750 --> 00:16:14,666

Non so come sia possibile,
ma è la stessa moneta.

146

00:16:14,750 --> 00:16:17,958

Ma questa qui,
Helge l'ha con sé da quando lo conosco.

147

00:16:20,166 --> 00:16:21,958

So che non ha senso.

148

00:16:22,958 --> 00:16:24,125

Ma...

149

00:16:24,916 --> 00:16:25,916

Ma?

150

00:16:27,500 --> 00:16:28,958

È come se la moneta...

151

00:16:30,250 --> 00:16:32,666

avesse in qualche modo
viaggiato nel tempo.

152

00:16:39,666 --> 00:16:42,000

- Dov'è Helge?
- In custodia cautelare.

153

00:16:43,375 --> 00:16:44,375

Ulrich!

154

00:17:57,875 --> 00:17:58,958

Mi hai spaventata.

155

00:18:03,875 --> 00:18:04,958

Dove sei stata?

156

00:18:09,166 --> 00:18:10,666

Ti sei tagliata i capelli?

157
00:18:15,708 --> 00:18:17,041
Che è successo?

158
00:18:25,416 --> 00:18:26,958
Tu credi nel destino?

159
00:18:33,500 --> 00:18:34,500
Non lo so.

160
00:18:44,458 --> 00:18:45,458
No.

161
00:18:47,041 --> 00:18:49,666
Credo che noi siamo
padroni delle nostre vite.

162
00:18:51,375 --> 00:18:53,541
Che decidiamo noi il nostro cammino.

163
00:19:03,041 --> 00:19:04,250
So che...

164
00:19:05,666 --> 00:19:08,708
probabilmente sono l'ultima persona
con cui vorresti parlare...

165
00:19:11,250 --> 00:19:12,375
ma se vuoi farlo...

166
00:19:14,500 --> 00:19:15,500
io sono qui.

167
00:19:23,791 --> 00:19:25,291
Tuo padre e io...

168
00:19:28,750 --> 00:19:30,916
Ora è quasi tutto diverso...

169
00:19:36,375 --> 00:19:38,708
ma non è necessariamente un male.

170
00:19:46,250 --> 00:19:47,291
No, infatti.

171
00:20:12,208 --> 00:20:13,250
Dove vai?

172
00:20:19,708 --> 00:20:21,416
Ho promesso di fare una cosa.

173
00:20:36,416 --> 00:20:39,708
CENTRALE NUCLEARE DI WINDEN

174
00:20:42,416 --> 00:20:44,625
PARTICELLA DI DIO

175
00:20:45,583 --> 00:20:48,791
SEGUI IL SEGNALE

176
00:21:58,375 --> 00:21:59,375
Ferma.

177
00:22:14,041 --> 00:22:15,250
Jonas.

178
00:22:20,208 --> 00:22:21,208
Sei vivo.

179
00:22:33,375 --> 00:22:34,458
Se l'ho ucciso...

180
00:22:36,625 --> 00:22:38,625
perché è ancora vivo nel suo mondo?

181
00:22:49,125 --> 00:22:50,125
L'incrocio...

182
00:22:52,458 --> 00:22:54,916
nello snodo del ciclo temporale.

183
00:23:00,166 --> 00:23:01,458

È il momento...

184

00:23:02,416 --> 00:23:06,458
...in cui si può scegliere
quale direzione prendere.

185

00:23:09,250 --> 00:23:10,916
Lo porti nel nostro mondo...

186

00:23:11,875 --> 00:23:13,166
oppure no.

187

00:23:15,625 --> 00:23:20,458
Una linea che incontra se stessa
ciclicamente.

188

00:23:21,833 --> 00:23:23,125
Due percorsi possibili.

189

00:23:25,041 --> 00:23:29,333
Uno sul bordo esterno della linea,
l'altro su quello interno.

190

00:23:30,708 --> 00:23:32,875
Ma la linea è sempre la stessa.

191

00:23:34,666 --> 00:23:37,125
Due realtà sovrapposte.

192

00:23:42,125 --> 00:23:44,333
In una di quelle realtà lui muore.

193

00:23:45,583 --> 00:23:46,625
Nell'altra, vive.

194

00:23:50,833 --> 00:23:52,875
Entrambe le possibilità si ripetono,

195

00:23:53,416 --> 00:23:55,791
all'infinito.

196

00:23:57,041 --> 00:23:59,250
L'una innesca l'altra.

197

00:24:03,833 --> 00:24:05,541
Correlazione quantistica.

198

00:24:08,958 --> 00:24:11,833
Adam tenta di interrompere
questa correlazione...

199

00:24:12,666 --> 00:24:14,083
da 33 anni.

200

00:24:15,166 --> 00:24:16,708
Così che vostro figlio

201

00:24:17,208 --> 00:24:18,583
non nasca mai.

202

00:24:20,958 --> 00:24:22,250
Ma è impossibile.

203

00:24:26,416 --> 00:24:27,708
I nostri mondi...

204

00:24:28,666 --> 00:24:30,458
non possono essere separati.

205

00:24:32,208 --> 00:24:35,291
Siamo noi a guidare Jonas
in ogni suo passo.

206

00:24:36,458 --> 00:24:38,750
Non può sfuggire al suo destino.

207

00:24:43,166 --> 00:24:44,166
Che cos'è?

208

00:24:47,833 --> 00:24:49,041
È rimasto qui.

209

00:24:50,958 --> 00:24:52,083
Dopo la catastrofe.

210
00:24:56,208 --> 00:24:57,458
La particella di Dio.

211
00:25:02,458 --> 00:25:03,375
E questo?

212
00:25:04,208 --> 00:25:05,041
Cos'è?

213
00:25:09,750 --> 00:25:11,208
Ho visto cosa diventerà

214
00:25:11,916 --> 00:25:12,833
nel futuro.

215
00:25:14,583 --> 00:25:18,500
Non c'è modo di tornare.
La grotta è crollata. Non è rimasto nulla.

216
00:25:18,583 --> 00:25:20,375
Il passaggio non esiste più.

217
00:25:20,583 --> 00:25:21,500
Ma se scopro...

218
00:25:22,666 --> 00:25:25,291
come funziona,
allora potrò tornare indietro.

219
00:25:25,375 --> 00:25:27,541
Allora potrò salvare Martha, Mikkel.

220
00:25:28,291 --> 00:25:29,958
Allora potrò salvare tutti.

221
00:25:36,500 --> 00:25:37,791
Come mi hai trovato?

222

00:25:41,666 --> 00:25:43,166
Come sapevi che ero qui?

223

00:25:46,916 --> 00:25:48,041
Il dispositivo.

224

00:25:48,875 --> 00:25:51,083
- La sostanza per...
- Il dispositivo?

225

00:25:51,166 --> 00:25:52,125
Ce l'hai ancora?

226

00:25:53,250 --> 00:25:54,250
Dov'è?

227

00:26:10,416 --> 00:26:11,583
Non funziona.

228

00:26:13,625 --> 00:26:15,958
Forse doveva andare così...

229

00:26:17,125 --> 00:26:19,583
per poter cambiare le cose
la prossima volta.

230

00:26:22,250 --> 00:26:24,083
La sostanza nel dispositivo.

231

00:26:24,958 --> 00:26:27,583
Noi due l'abbiamo portata nel tunnel
più volte.

232

00:26:29,458 --> 00:26:31,875
Abbiamo modificato
le componenti dell'equazione.

233

00:26:32,875 --> 00:26:36,583
- Forse funzionerà la prossima volta.
- Non posso aspettare altri 33 anni.

234

00:26:38,291 --> 00:26:41,041

Dovrei mentirmi ancora
perché si ripeta tutto?

235

00:26:41,541 --> 00:26:44,208
Solo che stavolta sarò fuori dal bunker?

236

00:26:52,625 --> 00:26:54,041
Perché non ha detto niente?

237

00:26:54,875 --> 00:26:55,875
La te anziana.

238

00:26:59,041 --> 00:27:00,666
Sapeva che Martha sarebbe morta.

239

00:27:02,458 --> 00:27:03,583
Come sarebbe morta.

240

00:27:08,083 --> 00:27:09,750
Perché dovrei fidarmi di te?

241

00:27:13,458 --> 00:27:15,166
La materia nella centrale.

242

00:27:18,166 --> 00:27:19,166
Io so cos'è.

243

00:27:22,500 --> 00:27:25,250
Io posso aiutarti a salvare Martha...

244

00:27:27,625 --> 00:27:28,875
e tutti gli altri.

245

00:27:31,541 --> 00:27:36,291
3 ORE ALL'APOCALISSE

246

00:27:46,500 --> 00:27:47,625
Bartosz!

247

00:27:57,083 --> 00:27:58,166
Martha?

248
00:28:00,750 --> 00:28:01,750
Posso entrare?

249
00:28:03,708 --> 00:28:04,791
Certo.

250
00:28:08,166 --> 00:28:11,000
C'è stato un incidente alla centrale,
33 anni fa.

251
00:28:11,416 --> 00:28:15,416
In qualche modo quell'incidente
ha generato una specie di sostanza.

252
00:28:16,333 --> 00:28:19,541
Tuo padre allora fece insabbiare tutto.

253
00:28:23,166 --> 00:28:25,958
Da allora
quella sostanza è rimasta nelle grotte.

254
00:28:27,166 --> 00:28:28,291
È tutto collegato.

255
00:28:30,125 --> 00:28:31,208
Quella sostanza...

256
00:28:32,958 --> 00:28:34,333
la innescherà.

257
00:28:35,125 --> 00:28:36,041
Oggi.

258
00:28:36,541 --> 00:28:38,125
Dobbiamo parlare con lui.

259
00:28:38,208 --> 00:28:39,250
Innescherà cosa?

260
00:28:42,791 --> 00:28:44,000

L'apocalisse.

261

00:28:47,583 --> 00:28:51,291
POLIZIA

262

00:28:51,375 --> 00:28:53,125
IDENTITÀ SCONOSCIUTA

263

00:28:54,333 --> 00:28:58,041
Dev'essere morto
poco prima del ritrovamento.

264

00:29:11,166 --> 00:29:14,625
È possibile che sia morto da più tempo...

265

00:29:15,291 --> 00:29:17,625
e che sia stato conservato
in qualche modo?

266

00:29:18,583 --> 00:29:19,500
Conservato?

267

00:29:20,166 --> 00:29:22,041
Che intendi con "conservato"?

268

00:29:34,416 --> 00:29:35,375
Va tutto bene?

269

00:29:36,166 --> 00:29:38,000
La cicatrice sul mento...

270

00:29:44,375 --> 00:29:45,375
Ulrich?

271

00:30:13,291 --> 00:30:14,916
Il ragazzino del bunker.

272

00:30:15,833 --> 00:30:17,625
Hai detto di averlo ucciso tu.

273

00:30:19,583 --> 00:30:21,250

Ma non intendevi lui.

274

00:30:21,333 --> 00:30:22,791
Tu intendevi Mads.

275

00:30:25,083 --> 00:30:27,666
Il ragazzino del bunker è identico a Mads.

276

00:30:29,375 --> 00:30:30,458
Com'è possibile?

277

00:30:31,083 --> 00:30:34,250
È stata lei... a dirmi che dovevo farlo.

278

00:30:35,083 --> 00:30:36,125
Chi?

279

00:30:38,208 --> 00:30:39,125
Fare cosa?

280

00:30:40,291 --> 00:30:41,958
Spedirlo nel futuro.

281

00:30:42,625 --> 00:30:44,041
Per colmare i vuoti.

282

00:31:00,625 --> 00:31:01,666
Le monete.

283

00:31:03,333 --> 00:31:04,875
Che cosa significano?

284

00:31:08,250 --> 00:31:10,666
- Devo fermarlo.
- Di chi parli?

285

00:31:13,833 --> 00:31:14,916
Chi devi fermare?

286

00:31:20,833 --> 00:31:22,000
Te.

287

00:31:44,875 --> 00:31:45,875
Puoi andare.

288

00:32:11,333 --> 00:32:13,958
E questo Jonas adesso è morto?

289

00:32:16,833 --> 00:32:18,416
Cioè, l'hai ucciso tu.

290

00:32:20,541 --> 00:32:21,875
Anzi, non tu, ma...

291

00:32:23,333 --> 00:32:24,583
un'altra te?

292

00:32:26,875 --> 00:32:27,875
Io ci sono stata.

293

00:32:29,125 --> 00:32:30,041
Nel futuro.

294

00:32:34,000 --> 00:32:35,375
Non c'è più niente.

295

00:32:37,291 --> 00:32:38,291
Niente.

296

00:32:39,541 --> 00:32:41,875
Tutto questo ha a che fare con tuo padre.

297

00:32:42,583 --> 00:32:44,541
Non deve aprire quei barili.

298

00:32:50,583 --> 00:32:51,750
Bartosz.

299

00:32:53,875 --> 00:32:54,916
Ti prego.

300

00:33:11,666 --> 00:33:16,625
CHIAMATA DA BARTOSZ

301
00:33:16,708 --> 00:33:18,375
CHIAMATA TERMINATA

302
00:33:46,291 --> 00:33:48,291
Charlotte, sono Aleksander.

303
00:33:49,750 --> 00:33:50,583
Io...

304
00:33:51,916 --> 00:33:53,458
Puoi venire alla centrale?

305
00:33:55,583 --> 00:33:57,291
Voglio farti vedere una cosa.

306
00:35:08,541 --> 00:35:09,541
Avanti, esci.

307
00:35:11,041 --> 00:35:12,583
Adam ti sta aspettando.

308
00:35:30,375 --> 00:35:31,416
Fermati.

309
00:35:41,583 --> 00:35:42,625
Toglitalo.

310
00:35:43,750 --> 00:35:45,041
- Cosa?
- Il vestito.

311
00:35:46,208 --> 00:35:47,208
Toglilo.

312
00:35:57,416 --> 00:35:58,750
Perché gli obbedisci?

313
00:36:00,666 --> 00:36:02,833

Noi eletti dobbiamo colmare i vuoti.

314

00:36:03,541 --> 00:36:06,250
Perché sia tu che Adam
troviate la vostra strada.

315

00:36:07,166 --> 00:36:09,166
E noi finalmente la salvezza.

316

00:36:17,416 --> 00:36:20,333
Abbiamo aspettato a lungo questo momento.

317

00:36:26,416 --> 00:36:28,208
Sapete cosa fare.

318

00:36:50,333 --> 00:36:54,416
UN'ORA ALL'APOCALISSE

319

00:36:54,500 --> 00:36:57,000
Cosa credi che significhi tutto questo?

320

00:36:57,875 --> 00:37:00,083
Gli uccelli, la luce.

321

00:37:00,166 --> 00:37:01,958
Il ragazzo nel bunker.

322

00:37:02,958 --> 00:37:05,333
Martha sta impazzendo.

323

00:37:06,291 --> 00:37:10,208
Pensa che oggi ci sarà l'apocalisse.

324

00:37:22,375 --> 00:37:27,708
Se moriremo, allora che sia insieme.

325

00:37:30,875 --> 00:37:32,541
Insieme.

326

00:37:54,291 --> 00:37:55,541
Di cosa si tratta?

327
00:38:00,125 --> 00:38:02,166
Meglio che lo veda con i tuoi occhi.

328
00:38:06,250 --> 00:38:08,541
Tic tac.

329
00:38:09,791 --> 00:38:11,833
Tic tac.

330
00:38:32,125 --> 00:38:33,708
Charlotte, sono io.

331
00:38:34,125 --> 00:38:35,541
Riguardo le monete...

332
00:38:35,625 --> 00:38:39,791
So che sembra folle, ma al ragazzo
del bunker è successo lo stesso.

333
00:38:40,333 --> 00:38:42,125
Hanno fatto un test del DNA.

334
00:38:42,208 --> 00:38:43,375
Non so come, ma...

335
00:38:44,375 --> 00:38:45,666
Quel ragazzo...

336
00:38:46,041 --> 00:38:47,041
è mio fratello.

337
00:38:47,541 --> 00:38:48,666
È Mads.

338
00:38:49,541 --> 00:38:51,000
Chiamami subito.

339
00:39:17,583 --> 00:39:18,500
Chi siete?

340
00:39:21,833 --> 00:39:23,375
Non ci riconosci?

341
00:39:32,458 --> 00:39:33,291
Magnus?

342
00:39:44,250 --> 00:39:45,708
Sei venuto dal futuro.

343
00:39:46,083 --> 00:39:47,041
Ma non dal tuo.

344
00:39:49,208 --> 00:39:50,333
Che sta succedendo?

345
00:39:51,625 --> 00:39:52,958
Ti hanno mentito.

346
00:39:53,458 --> 00:39:54,708
Le altre due Martha.

347
00:39:55,875 --> 00:39:57,791
Non vogliono evitare l'apocalisse.

348
00:39:59,291 --> 00:40:01,916
Ne sono le sole responsabili.

349
00:40:03,291 --> 00:40:05,291
Un modo per cambiare le cose c'è.

350
00:40:06,541 --> 00:40:08,875
Ma devi scegliere il nostro mondo.

351
00:40:09,708 --> 00:40:11,125
E devi fidarti di lui.

352
00:40:12,625 --> 00:40:13,458
Di Jonas.

353
00:40:16,041 --> 00:40:17,375

Jonas è vivo?

354

00:40:19,375 --> 00:40:20,416
Nel nostro mondo.

355

00:40:22,125 --> 00:40:23,875
E sa qual è l'origine.

356

00:40:26,500 --> 00:40:30,666
Ma prima, dovrai salvare Jonas
dall'apocalisse nel suo mondo.

357

00:40:30,750 --> 00:40:32,416
E portarlo nel tuo mondo.

358

00:40:34,000 --> 00:40:35,833
Siete tutti quanti pazzi.

359

00:40:36,791 --> 00:40:39,291
Non puoi impedire che succeda, ma...

360

00:40:41,083 --> 00:40:42,250
se vieni con noi...

361

00:40:43,291 --> 00:40:44,458
potrai prevenirlo.

362

00:40:45,416 --> 00:40:46,500
Un'altra volta.

363

00:40:50,166 --> 00:40:51,083
Che cos'è?

364

00:41:05,458 --> 00:41:06,291
Martha,

365

00:41:07,041 --> 00:41:08,375
di cosa si tratta?

366

00:41:12,916 --> 00:41:13,916
Martha?

367
00:41:17,541 --> 00:41:18,750
Devi venire con noi.

368
00:41:19,500 --> 00:41:21,416
- Dove?
- Lui non è dei nostri.

369
00:41:23,583 --> 00:41:24,750
È uno degli altri.

370
00:41:28,791 --> 00:41:30,000
Lo salveranno loro.

371
00:41:39,750 --> 00:41:40,708
Mi dispiace.

372
00:41:48,125 --> 00:41:49,250
Martha, aspetta!

373
00:41:54,833 --> 00:41:56,416
È il momento.

374
00:41:57,291 --> 00:42:01,125
Adam ha messo in posizione
tutte le sue pedine.

375
00:42:03,333 --> 00:42:04,583
È ora...

376
00:42:05,291 --> 00:42:06,958
che lo facciamo anche noi.

377
00:42:11,125 --> 00:42:14,333
Il nodo ha dato la vita a noi tutti,

378
00:42:14,416 --> 00:42:16,416
e noi siamo i suoi custodi.

379
00:42:18,083 --> 00:42:19,333
In entrambi i mondi.

380

00:42:23,041 --> 00:42:24,541
Lui non riuscirà mai...

381

00:42:25,541 --> 00:42:27,250
a sciogliere il nodo.

382

00:42:28,416 --> 00:42:32,500
In tutti questi anni, non ha ancora capito
come tutto sia collegato.

383

00:42:33,833 --> 00:42:36,458
Come tutto finisce e inizi.

384

00:42:37,833 --> 00:42:39,625
Non solo nel nostro mondo...

385

00:42:40,750 --> 00:42:42,333
ma anche nel suo.

386

00:42:43,291 --> 00:42:45,333
Noi siamo...

387

00:42:46,166 --> 00:42:47,125
il destino.

388

00:42:49,125 --> 00:42:51,041
Noi abbiamo eretto i muri...

389

00:42:51,708 --> 00:42:53,000
di questo labirinto.

390

00:42:53,625 --> 00:42:55,750
Ognuno di noi modella i percorsi

391

00:42:55,833 --> 00:42:57,375
e tende la propria mano.

392

00:43:00,791 --> 00:43:01,833
Bartosz.

393
00:43:02,291 --> 00:43:05,250
Devi salvarti
per proteggere le nostre vite.

394
00:43:05,916 --> 00:43:08,875
Claudia, tu devi guidare l'altra te stessa

395
00:43:08,958 --> 00:43:11,541
per essere i nostri occhi
nel mondo di Adam.

396
00:43:11,666 --> 00:43:15,041
Egon, tu devi ricreare il tuo passato...

397
00:43:15,625 --> 00:43:17,791
per preservare l'albero genealogico.

398
00:43:18,541 --> 00:43:19,541
Noah.

399
00:43:20,500 --> 00:43:22,000
Tu porterai l'amore...

400
00:43:24,333 --> 00:43:25,916
per rigenerare ogni cosa.

401
00:43:28,875 --> 00:43:31,250
A ogni oscurità segue la luce.

402
00:43:31,958 --> 00:43:34,916
A ogni morte segue una vita.

403
00:44:01,333 --> 00:44:03,416
Mi hai trascinato nel tuo mondo.

404
00:44:05,208 --> 00:44:07,291
Hai detto che avrei potuto cambiarlo.

405
00:44:08,000 --> 00:44:09,250
Perché fai questo?

406
00:44:18,708 --> 00:44:19,916
Dove sono gli altri?

407
00:44:21,375 --> 00:44:22,625
Dove li hai spediti?

408
00:44:24,958 --> 00:44:27,208
Stanno compiendo il loro destino.

409
00:44:28,083 --> 00:44:29,625
Magnus e Franziska.

410
00:44:30,166 --> 00:44:31,958
Charlotte ed Elisabeth.

411
00:44:32,500 --> 00:44:33,833
Silja e Agnes.

412
00:44:35,375 --> 00:44:37,666
Stanno proteggendo il ciclo.

413
00:44:38,375 --> 00:44:41,083
Per permetterci di essere qui,
proprio adesso.

414
00:44:43,375 --> 00:44:44,583
Che cosa significa?

415
00:44:48,208 --> 00:44:50,125
Che siamo arrivati alla fine.

416
00:44:52,666 --> 00:44:54,041
Ciò che cresce in te,

417
00:44:55,125 --> 00:44:56,083
l'origine...

418
00:44:57,583 --> 00:44:58,625
deve morire.

419

00:45:00,583 --> 00:45:03,583
Ma non si può uccidere
per mezzo di forze normali.

420

00:45:04,541 --> 00:45:07,083
È la creazione di due mondi.

421

00:45:08,083 --> 00:45:10,500
E solo l'energia di entrambi i mondi...

422

00:45:11,083 --> 00:45:12,291
può distruggerla.

423

00:45:13,666 --> 00:45:15,750
L'apocalisse nel mio mondo...

424

00:45:16,833 --> 00:45:19,041
e l'apocalisse nel tuo.

425

00:45:21,166 --> 00:45:23,458
Ecco la fine.

426

00:45:25,666 --> 00:45:28,916
Una macchina che attraversa il tempo
e anche lo spazio.

427

00:45:30,333 --> 00:45:33,000
Consente all'energia
di entrambe le apocalissi...

428

00:45:34,041 --> 00:45:36,875
di concentrarsi in questo unico punto.

429

00:45:39,125 --> 00:45:41,083
Tuo figlio esiste...

430

00:45:41,916 --> 00:45:43,875
solo perché esiste la materia.

431

00:45:44,375 --> 00:45:47,500
E ora morirà grazie alla materia,
e con lui noi tutti.

432
00:45:48,041 --> 00:45:49,916
Nulla di tutto questo...

433
00:45:50,708 --> 00:45:52,000
esisterà più.

434
00:45:53,541 --> 00:45:56,833
I due mondi si distruggeranno a vicenda.

435
00:45:58,875 --> 00:46:01,208
Un annientamento assoluto.

436
00:46:03,958 --> 00:46:04,916
Tu sei pazzo.

437
00:46:17,958 --> 00:46:19,666
Non c'è alcuna speranza.

438
00:46:20,625 --> 00:46:21,625
Né salvezza.

439
00:46:23,041 --> 00:46:24,458
Né paradiso.

440
00:46:33,750 --> 00:46:35,166
Siamo sbagliati.

441
00:46:36,291 --> 00:46:37,208
Tu e io.

442
00:46:41,083 --> 00:46:42,375
Nel tuo mondo...

443
00:46:43,458 --> 00:46:44,458
e nel mio.

444
00:46:51,500 --> 00:46:52,541
Jonas.

445

00:46:54,458 --> 00:46:56,083
Jonas, ti prego, non farlo.

446
00:46:56,625 --> 00:46:57,750
Jonas!

447
00:47:03,375 --> 00:47:05,291
No, Jonas, ti prego!

448
00:47:09,958 --> 00:47:10,958
Jonas, ti prego.

449
00:47:15,916 --> 00:47:17,125
No!

450
00:47:26,625 --> 00:47:27,791
Jonas!

451
00:47:34,666 --> 00:47:36,041
No!

452
00:47:37,958 --> 00:47:39,791
Il principio è la fine.

453
00:47:41,166 --> 00:47:42,916
E la fine è il principio.

454
00:47:47,708 --> 00:47:49,708
Ogni connessione in un mondo...

455
00:47:51,041 --> 00:47:53,291
deve essere interrotta anche nell'altro.

456
00:47:58,166 --> 00:48:00,500
Tutto è collegato.

457
00:48:04,083 --> 00:48:05,125
Nella luce...

458
00:48:06,291 --> 00:48:07,666
e nell'oscurità.

459
00:48:28,875 --> 00:48:31,541
POLIZIA

460
00:49:01,291 --> 00:49:05,583
FABBRICA DI MACCHINARI TANNHAUS

461
00:49:49,000 --> 00:49:53,666
SALA CONTROLLO VOLUMI

462
00:49:57,541 --> 00:50:00,000
BLOCCO C

463
00:51:21,166 --> 00:51:23,416
SIA FATTA LA LUCE

464
00:51:58,458 --> 00:51:59,458
No!



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.